

中國近現代女性
學術叢刊續編捌

綫裝書局

主 编 孙晓梅 第二十二册

中国近现代女性学术丛刊续编（八）

线装书局



目次

第二十二册

新女子尺牘	世界书局编译所编	一九四一年十二月	………	一
中国妇女奋斗史话	梁占梅编著	一九四二年十二月	………	一二三
人类性生活史	朱云影著	一九四三年一月	………	二七七

世界书局编译所编

新女子尺牘

世界书局



照對體語言文

新女子尺牘



世界書局印行

1. 王伯 陳以 德

德 王 伯 陳 以 德



德 王 伯 陳 以 德

新女子尺牘編例

一、本書以女子為讀者對象，故定名新女子尺牘，供一般女子補習實用文書信之用。

一、本書以女子生活為取材標準，以適應女子學習之需要。

一、本書編制，分家庭、親戚、夫族、師友、社交五類，凡一百篇（文語各半）。寫信對象，以女子交際範圍為限。書函體裁，凡報告、陳述、請託、問候、贈與、邀約、感謝、道歉、允許、辭卻、介紹、借索、勸導、詢問、祝賀、慰問、贊揚、謙遜等十餘類，應有盡有。

一、本書形式，文言信與語體信對照排列，各占一面，以利閱讀。在文言信之後，附有音釋，以便參考。天頭之上，復摘記該信敘事之段落大意，以明結構。字體則酌採簡體、俗體，以便應用。

一、本書有附錄六種，均為學習書信必需之智識，以備讀者參考、檢查或模仿。

新女子尺牘

新女子尺牘目次

家庭類

報告投考結果(稟祖父母)·····	四
婉拒訂婚(稟父母)·····	六
報告從妹學業成績(上伯父母)·····	八
謙遜急救無功(上叔父母)·····	一〇
述嫂分婉情形(妹致兄)·····	一二
勸注意運動(姊致弟)·····	一四
問絨繩結法(小姑致嫂)·····	一六
請歸寧(妹致姊)·····	一八
論裝束(姊致妹)·····	二〇
勸愛護生物(致姪女)·····	二二
約伴同購物(上姑丈母)·····	二四
請觀遊藝會(上外祖父母)·····	二六

親戚類

夫族類

祝壽(上舅父母)·····	二六
介紹傭婦(上姨丈母)·····	二八
詢學校內容(致姊丈)·····	三〇
告妹暫緩回家(致妹倩)·····	三二
索畫帖(表妹致表兄)·····	三四
述女子繼承權之始(表姊覆表弟)·····	三六
勸勿纏胸(表妹致表姊)·····	三八
失約道歉(表姊致表妹)·····	四〇
謝資助升學(上表伯)·····	四二
告謎語作法(覆表姪女)·····	四四
請緩期結婚(致未婚夫)·····	四六
寄衣服並報告家事(致夫)·····	四八
報告家中近況(稟翁)·····	五〇
報告歸期(稟翁姑)·····	五二
述識字教法(致夫姊)·····	五四

師友類

告玩沙遊戲方法(致夫妹).....	六
解釋誤會(覆夫兄).....	六〇
託購物(致夫弟).....	六三
謝贈書(上師).....	六四
問病(上師).....	六六
述求學志願(上師).....	六六
轉學後通候(上師).....	七〇
勸升學(致同學).....	七二
約攝影(致同學).....	七四
述閱報之感想(致同學).....	七六
請指示縫紉專書(致同學).....	七八
賀畢業(致舊同學).....	八〇
畢業辭別(致同學).....	八二
述蜜月旅行狀況(致譜妹).....	八四

附錄

賀生子(致譜姊).....	八六
讚美學業優良(致友).....	八八
久別問候(致友).....	九〇
却參加國樂會(覆友).....	九二
允照顧家事(覆友).....	九四
借女僕(致友).....	九六
慰喪母(致友).....	九八
投稿(致雜誌社主筆).....	一〇〇
捐助貸學金(致報館執事).....	一〇二
文言信套語概要.....	一〇四
書信寫法概要.....	一〇七
便條舉例.....	一一一
明信片舉例.....	一一三
名片舉例.....	一二五
信封舉例.....	一二六

(一)前日二句叙平安
(二)昨日十句叙學校
情形及結果
(三)孫女五句報告返里日期

報告投考結果——稟祖父母

祖母大人膝前謹稟者前日拜別

慈顏託

庇平安抵滬昨日承 姑丈伴赴育英女子中學投考上午為

國文下午為算術及常識測驗投考學生約三百餘人孫女

應試時深自惴惴恐難及格今日揭曉幸未名落孫山喜出

望外特先稟告以慰

塵注孫女本擬即日返里因 姑丈堅囑小住幾天只得遵從

但至遲不逾星期日也肅此稟達敬請

福安

孫女家珠謹稟 ×月×日

音釋

一膝前 在長者膝前示親愛之意為

二謹稟者 用於尊長之啟事語

三慈顏 稱

長之容顏張萬頃

四惴惴 音贊出又

五名落孫山 謂應試不第也孫山宋吳人

過庭錄孫山滑稽才子也赴

舉時鄉人託以子偕往榜發鄉人子失意山綴榜末先歸鄉

六塵注 言注念

七福安 用於尊長之請安語

八謹稟 用於尊長之具名語



前信（語體）

祖母大人：

前天離開了兩位老人家，靠了老人家的保護，平安地到了上海。

昨天，姑丈陪我到育英女子中學去投考。上午考的是國文，下午考的是算術和常識測驗。投考的學生大約有三百多個，我在應考的時候，心裏很是憂慮，恐怕不能及格。今天名單公布，幸而沒有落選，我就感到出於意外的快樂。特地寫信來報告，安慰老人家殷勤的注意。

我本來就想回家，因為姑丈和姑母定要叫我住幾天，只得遵從。但是極遲不會過星期日，就要回家的。

孫女家珠

×××

(一)昨奉五句,叙對方以訂婚事微同意
(二)此事九句,叙理應同意及不能同意之故
(三)為特三句,叙請對方從緩進行

婉拒訂婚——稟父母

母親大人膝下敬稟者昨奉

鈞諭敬悉

大人以女年已及笄特為物色配偶徵女同意即行訂婚此事

理應遵命以副

垂愛之忱惟女正在求學去畢業之期尚遠此時似不宜以婚姻大事分其向上進取之心一俟學業有成再作計較不為遲也為特稟覆敬請從緩進行不勝感禱之至肅此敬請

金安

女瑞鳳叩稟 女月×日

音釋

①婉 音宛, X, 弓 圓轉之意

②膝下 與膝前同

③敬稟者 用於尊長之敬事語

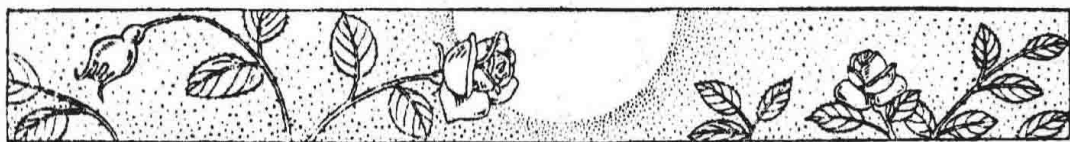
④及笄 古時女子, 至十

五歲時, 用笄束髮, 今稱女子成年曰「及笄」, 笄音雞, 廿一

⑤俟 音仕

⑥金安 用於尊長之請安語

⑦叩稟 用於尊長之具名語



前信（語體）

母親大人：

昨天接到來信，知道兩位老人家因為我年紀已經到了十五歲，特地替我選擇配偶，徵求我的同意，就要訂婚。

這件事，依理我應該聽從老人家的話，纔對得起老人家愛我的心。不過，我正在讀書，離開畢業的時期還遠。在這時候，似乎不應該為了婚姻大事，分散了向上進取的念頭。我想，等到學業有些成功，再作計較，並不遲呢。

為了上面的原因，特地寫信回覆，請老人家慢些進行，盼望得很。

女瑞鳳 ×××

(一)有違西
句叙違教
思慕之詞
(二)姪女三
句述本人
學業無進
步
(三)韻妹八
句報告韻
妹學業成
績優良
(四)姪女五
句自謙不
及韻妹並
述請教之
期

報告從妹學業成績——上伯父母

伯父大人尊。右敬肅者。自違

訓益。已將三月。遙瞻

慈雲。曷勝思慕。姪女在校。毫無進步。言之可愧。韻妹讀書。異

常奮勉。平日深得教師贊許。此次學期考試。成績優良。名列

冠軍。同學皆甚企羨。堪慰

鈞注。姪女年事較長。反不能及。恥悔奚如。寒假歸里。當趨前親

聆教責也。肅此祇請

崇安

姪女梅娟謹上 ×月×日

音釋

一 尊右 用於尊長之起首語

二 敬肅者 用於尊長之啟事語

三 瞻 音占 出弓

四 慈雲 謂長者慈愛之

面

五 冠軍 考試之得首選者。曰冠軍

六 年事 年齒。南史虞荔傳。卿年事已多。氣力稍減

七 悔 音會。又。心事後懊恨。曰悔

八 崇安 用於尊長之請安語

九 謹上 用於長輩之具名語



✎ 前信（語體）

伯父大人：

聽不到你的教訓，已經快要三個月了。我在遠地想到你們，很是掛念。

我在學校裏，一些沒有進步，說起來真是慚愧。韻妹讀書，十分努力，平時老師常常稱贊她；這回學期考試，成績很好，考得了第一名，許多同學個個羨慕她。韻妹有這樣的成績，可以安慰你們的心了。

說到我，比韻妹大了幾歲，成績卻是不及她，真是可恥。可恨寒假回來，我想請你們教訓教訓，督責督責纔是。

姪女 梅娟 ×××

謙遜急救無功——上叔父母

(一)「昨奉」四句，叙接諭

承加獎勵，感愧莫似

(二)「王曜」十

一句，叙急

救席珍妹

之經過情

形

(三)「救人」十

句，謙遜急

救無功，並

以所賜之

物，移贈共

同急救之

同學

叔父大人尊右敬覆者昨奉

鈞諭並賜文具四種諸承

獎勵感愧無似土曜之日

席珍妹在放學回家途中忽為野

犬所噬痛極踣地姪女與同學姊張君見之即喚警察將野

犬拘去同時共扶席珍妹返校報告校長立送附近紅十

字會醫院治療幸醫治迅速並無大患救人之急事屬當為

原無功績可言乃承

垂愛寵錫多珍受之有愧卻之不恭勢處兩難只得移贈張君

或為大人所贊同也肅此覆達恭請

鈞安

姪女寶英謹上 ×月×日

音釋

敬覆者用於覆信之啟事語

噬音誓

踣音舶

卻之不恭論語卻之不

恭

鈞安用於尊長之請安語